



Esta obra possui uma Licença

[Creative Commons Atribuição-Não Comercial 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

<https://periodicos.ufpa.br/index.php/revistamargens/article/view/12824>

<http://dx.doi.org/10.18542/rmi.v15i25.12824>

Margens: Revista Interdisciplinar | e-ISSN:1982-5374 | V. 16 | N. 26 | Jun., 2022, pp. 311-312



LA MESTIZA CONSCIENTE

A MESTIÇA CONSCIENTE

THE MESTIZA CONSCIUS

Katia Sepúlveda (CHILE– 2021)¹

Sobre la poesía:

Kátia Sepúlveda nos presenta un poema llamado La Mestiza Consciente, presentado en formato trilingüe (castellano, inglés y portugués), concebido dentro de una propuesta de intervención artística a través de la palabra, que reflexiona sobre su origen y lo fundamental que es para cada persona pensar sobre su proceso de reconocimiento, por lo que propone defender su mestizaje como una forma de resistencia en forma de poesía.

Sobre a poesia:

Kátia Sepúlveda nos apresenta uma poesia chamada *A Mestiça Consciente*, apresentada em formato trilingüe (Castelhano, Inglês e Português), pensada dentro de uma proposta de intervenção artística por meio da palavra, que

reflete sobre sua origem e como é fundamental que cada pessoa pense sobre seu processo de reconhecimento, por isso se propõe a defender sua mestiçagem como forma de fazer resistência em forma de poesia.

About poetry:

Kátia Sepúlveda presents us with a poem called La Mestiza Consciente, presented in trilingual format (Castilian, English and Portuguese), conceived within a proposal of artistic intervention through the word, which reflects on its origin and how fundamental it is for each person to think about its process of recognition, so it proposes to defend its miscegenation as a form of resistance in the form of poetry.

¹ Katia Sepúlveda comenzó a asistir a talleres dirigidos por artistas chilenos a los 15 años. Entre 1996 y 2000 estudió fotografía en el Instituto ARCOS de Artes y Comunicación en Santiago de Chile, seguido de un curso de postgrado en dirección cinematográfica en la Universidad de Chile. Con el fin de mejorar aún más sus técnicas de impresión gráfica, ella tomó clases en el "Taller 99". Al recibir una beca de artes DAAD, se mudó a Alemania en el 2004 para estudiar en la Academia de Artes y medios de Colonia, donde asistió a las clases de VALIE EXPORT, Jürgen Klauke, Matthias Müller, Julia Scher. El marco de sus de sus trabajos aborda los feminismos críticos y decoloniales. En el 2006 comenzó su maestría en la escuela de artes y medios de Colonia Alemania con la beca Rosa Luxemburg Stiftung, en donde termino sus estudios a principios de 2009. En la actualidad está llevando a cabo un doctorado en teoría crítica en el 17, Instituto de Estudios Críticos, en la Ciudad de México. Ha sido artista Seleccionada en la 32nd bienal de Sao Paulo y su obra se ha expuesta en MASP de São Paulo y otros países a nivel mundial. Katia Sepúlveda vive y trabaja en Colonia Alemania.

Katia Sepúlveda (Chile, 2021)

He llegado antes de 1492
y me es imposible quedarnos aquí...
soy el viento que producen mis abuelas
-mi confirmación del infinito-
En esa simultaneidad de los tiempos
la conciencia mestiza se esmera en sanar
consciente que en mi habita el genocidio.

La mestiza consciente

I arrived before 1492
and it is impossible for me to stay here...
I am the wind that my grandmothers produce
-my confirmation of infinity-
In this simultaneity of times
the conscience mestiza strives to heal,
conscious that in me dwells the genocide.

The mestiza conscius

Eu cheguei antes de 1492
e é impossível para mim ficar aqui...
eu sou o vento que minhas avós produzem
-minha confirmação do infinito-
Nesta simultaneidade de tempo
a consciência mestiça se esforça para curar
consciente de que o genocídio habita em mim.

A mestiça consciente